

贝丹+德梭  
bettane+desseauve

时尚  
TRENDS  
特别推荐



在中国能买得到的  
最棒的法国葡萄酒

2014-2015

# 法国葡萄酒年鉴

Thierry Desseauve  
切里·德梭

Michel Bettane  
米歇尔·贝丹·著

中国旅游出版社

法国最权威的酒评家米歇尔·贝丹和切里·德梭著  
法国最专业的酒评人团队全程参与

2014-2015

# 法国葡萄酒年鉴

常州大学图书馆  
藏书章

在中国能买得到的  
最棒的法国葡萄酒

**作者**

米歇尔·贝丹 Michel Bettane

切里·德梭 Thierry Desseauve

**出版社**

中国旅游出版社

图书在版编目(CIP)数据

2014~2015 法国葡萄酒年鉴 / (法) 贝丹, (法) 德梭著; 刘佳, 青雯译. -- 北京: 中国旅游出版社, 2014.5

ISBN 978-7-5032-4974-7

I. ① 2… II. ① 贝… ② 德… ③ 刘… ④ 青… III. ①

葡萄酒-酿酒工业-法国-2014~2015-年鉴 IV.

① F456.568

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 086245 号

---

北京市版权局著作权合同登记号: 图字: 01 - 2014 - 2608

本书插图系原文原图

simplified chinese edition copyright by vinotache international Ltd

书 名: 2014-2015 法国葡萄酒年鉴

作 者: 米歇尔·贝丹 Michel Bettane、切里·德梭 Thierry Desseauve

翻 译: 青雯、刘佳、程大圣、孙淼、庄武英、张彤彤

责任编辑: 吴博雅

出版发行: 中国旅游出版社

(北京建国门内大街甲 9 号 邮编: 100005)

策划制作: 北京和众艺加文化传播有限公司

印 刷: 北京雷杰印刷有限公司

版 次: 2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

开 本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/16

字 数: 700 千

定 价: 299.00 元

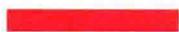
ISBN 978-7-5032-4974-7

---

版权所有 翻印必究

如发现质量问题, 请直接与发行部联系调换

# 目录



ALSACE 阿尔萨斯	42
BEAUJOLAIS 博若莱	86
BORDEAUX 波尔多	106
BOURGOGNE 勃艮第	292
CHAMPAGNE 香槟	474
CORSE 科西嘉	536
JURA 汝拉	550
LANGUEDOC 朗格多克	566
PROVENCE 普罗旺斯	598
ROUSSILLON 鲁西荣	616
SAVOIE 萨瓦	632
SUD-OUEST 西南	646
VALLEE DE LA LOIRE 卢瓦尔河谷	670
VALLEE DU RHONE 罗纳河谷	722
进口商列表	788
酒庄列表	799

法国最权威的酒评家米歇尔·贝丹和切里·德梭著  
法国最专业的酒评人团队全程参与

2014-2015

# 法国葡萄酒年鉴

在中国能买得到的  
最棒的法国葡萄酒

**作者**

米歇尔·贝丹 Michel Bettane  
切里·德梭 Thierry Desseauve

**出版社**

中国旅游出版社



Je suis heureuse d'apprendre la publication prochaine du Guide Bettane + Desseauve en chinois. C'est la première fois qu'un guide français renommé sur les vins de notre pays est traduit mandarin et ainsi introduit au public chinois.

Je suis sûre qu'il permettra aux professionnels mais aussi aux amoureux du vin, nombreux en Chine, comme néophytes avides de découvertes gustatives, de mieux comprendre l'histoire ancestrale, la richesse et la diversité de ce produit aussi commercial que culturel qu'est le vin. C'est en particulier vrai pour les vins français dont la gamme étendue, de par la diversité de ses terroirs et de ses climats – toutes les régions sont représentées dans ce guide – permet de s'adapter à tous les goûts et toutes les bourses la notoriété française est aussi dans sa diversité.

Je souhaite bonne lecture à tous nos amis chinois !

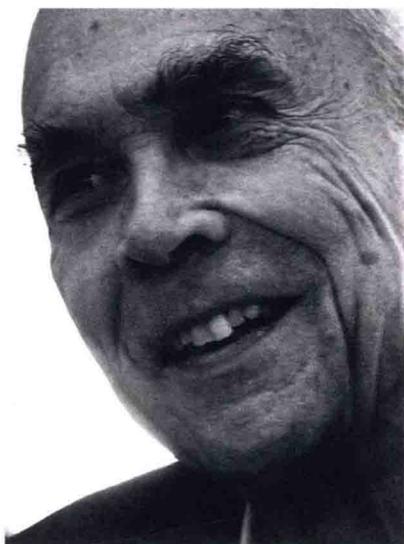
我很高兴得悉贝丹、德梭著《2014—2015 法国葡萄酒年鉴》中文版即将出版。这是我国著名的葡萄酒指南首次被译成中文与中国读者见面。

我确信，《年鉴》将帮助中国葡萄酒专业人士、大批爱好者和那些期待发现味觉新大陆的初学者更好地理解葡萄酒：它集商品和文化于一身，历史久远且丰富多样。本书涵盖了法国所有的产区，其风土与气候各异，出产的葡萄酒千姿百态，能满足各种口感，适合各类市场。法国葡萄酒的崇高声望也缘于它的多样性。

祝愿我们的中国朋友与《年鉴》快乐为伴！

Carole 李嘉霖

—— 法兰西共和国驻华大使馆农业事务参赞 Carole LY (李嘉霖)



Le Guide Bettane et Desseuve manifeste d'abord la connaissance intime, quasi érudite, du vignoble français, de ses évolutions et des vigneron qui en sont les acteurs, qu'à eux deux les auteurs ont acquise et développée au cours de leurs vies entièrement consacrées à son étude. Mais il possède une seconde caractéristique qui est bien plus remarquable et plus rare: la qualité de l'écriture. En effet le fruit de leur érudition, qui nous comble en informations précieuses et documentées, Michel Bettane et Thierry Desseuve nous le livrent aussi et surtout en écrivains. C'est la qualité de cette écriture toujours précise, soignée, souvent inspirée, qui rend la lecture de ce Guide aussi passionnante et qui permet à ses auteurs de nous communiquer les émotions et émerveillements que continuent à leur procurer leurs pérégrinations à travers le vignoble. Ce sont ces deux caractéristiques qui, conjuguées, le rendent unique en son genre.

我从这部贝丹、德梭著《2014 — 2015 法国葡萄酒年鉴》中看到的是两位作者对法国葡萄酒产区、酒庄、酿酒人及其发展演变具有深刻透彻的理解，年鉴记录的是他们倾其一生所学高度浓缩的精华。不仅信息确凿丰富，而且文字功底极深，这是难能可贵的一大亮点。米歇尔·贝丹和切里·德梭在与读者分享博大精深的葡萄酒知识的同时，还笔下生辉以作家的文采描述他们在各地酒庄的所见所闻，把他们的感触和激情融入文字奉献给读者。如此这般，这部法国葡萄酒年鉴实为绝无仅有的经典之作。

—— 奥伯·德维兰 (Aubert de Vilaine)

罗曼尼康帝庄 (Domaine de la Romanée Conti) 庄主



作为进口葡萄酒的新锐企业，我们一直自许寻找自然界和人间里美好的事物，并在最大的范围内与他人分享之。我从贝丹、德梭著《2014—2015 法国葡萄酒年鉴》法文版分享到了很多，2012年9月，自己还特意从北京飞到巴黎，在 Cave Legrand 参加了该书法文版的发布酒会。今天，第一本真正权威的、中文版法国葡萄酒指南能在中国发行，实为幸事！

两位作者是与葡萄酒生产者（种植者、酿酒师）距离最近的酒评家，他们亲历甚至主动参与了近三十年法国葡萄酒农业变迁的全过程，成为葡萄酒文化史的重要组成部分。作为葡萄酒的拿来主义者，我们应该更多地了解每瓶酒背后的农业文化和隐喻的大趋势。

在实用层面，我喜欢20分制，它符合葡萄酒的博爱精神。20分制给了13分以上、中上水平的葡萄酒更多表达的机会，能体现佳酿之间的细微差异。而在百分制下（13分约等于84分），大家较多地追逐90分以上的酒，对满分酒更是趋之若鹜。20分制很少给葡萄酒满分，一如艺术，没有完美，只有无限接近完美。

期待这本内容丰富的年鉴可以去角逐今年中国翻译界的最高奖项——傅雷翻译奖，让文化交流与传播不再局限于纯文学的圈子，让更多的人分享美好事物。

La vie, le beau et le partage !

庄武英 Guillaume Zhuang  
天裕风范 VINOTACHE / 陶然天艺术空间 CEO



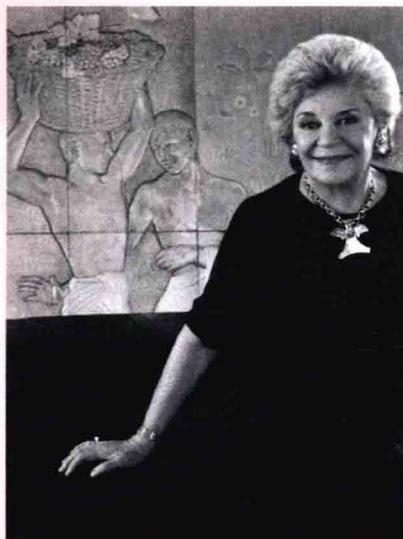
放眼全世界，葡萄酒的产区很多，葡萄品种更多，如果再考虑到不同品牌之间的差异等因素，葡萄酒的种类可以说是多如牛毛，消费者往往会感到无从下手来选择一款中意的酒，即使大部分的从业者也会有同样的感觉。这种挑战，也是葡萄酒魅力的一种表现形式，吸引着消费者不断地探索。

其实，为了享用葡萄酒，大可不必花费过多的时间和精力来品尝、挑选葡萄酒，酒评家可以帮助我们解决这一难题，他们拥有超凡的品鉴能力和记忆力，将琳琅满目的各色葡萄酒归类梳理并形成直观、容易掌握的酒评报告，消费者可以参考他们的酒评，来寻找自己喜欢的酒款。

作为酿酒师，由于工作性质的影响，往往对本地区的产品相对熟悉，甚至对于自己酿造的酒会有意无意地偏好，因而聪明的酿酒师会自己创造机会，尽可能多地品鉴不同来源的葡萄酒，以修正自己的感官标准。与此同时，如果能参考专业酒评家的报告，还可以起到事半功倍的效果。

贝丹、德梭著《2014—2015 法国葡萄酒年鉴》就是这样的葡萄酒酒评报告，米歇尔·贝丹和切里·德梭二位大师，不仅享誉法国，他们在世界葡萄酒的酒评圈内也具有显赫的地位。文学教授出身的贝丹先生深谙古典音乐，加上超凡的记忆力，他积累的酒评被法国葡萄酒从业人员广为传颂，并成为酿酒师酿酒、酒商选酒以及消费者购酒的重要参考。我相信，中文版的《2014—2015 法国葡萄酒年鉴》也会成为中国消费者、进口商乃至酿酒师非常重要的参考书。

——李德美，中国知名酿酒顾问



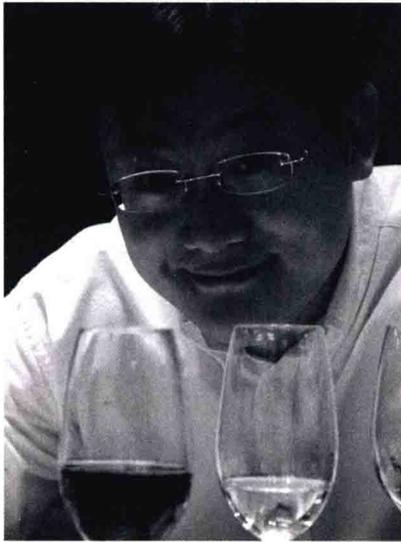
Longtemps, j'ai entendu répéter autour de moi: les français savent faire de grands vins, mais ce sont les anglo-saxons qui en parlent le mieux. Et puis ils sont apparus, avec leur goût, leur talent, leur discernement.

Grâce à des experts tels que vous, cher Michel, cher Thierry, l'équilibre est aujourd' hui rétabli : la critique œnologique française fait partout autorité... et nos vins sont toujours les meilleurs du monde!

长期以来我总听人说：“法国人无疑最会酿酒，但最懂评酒的还是英美国的人。”不过，如今法国有了米歇尔·贝丹和切里·德梭。多亏了你们，亲爱的米歇尔和切里，你们用自己的味蕾、洞察力和天赋扭转了这一局势！

法国酒评人在全球葡萄酒界已享有盛名，而法国葡萄酒依然在世界上独占鳌头！

——菲丽宾·罗斯柴尔德 (Philippine de Rothschild)，木桐堡庄主



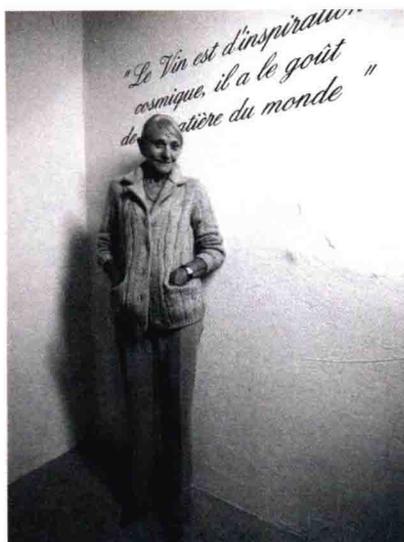
《2014-2015 法国葡萄酒年鉴》或许亚太地区的葡萄酒爱好者来说并不能够像美国的《葡萄酒观察家》Wine Spectator 或者罗伯特·帕克创立的《葡萄酒倡导者》Wine Advocate 那样耳熟能详。但毫无疑问的是，这是目前最有趣也是涉猎最广泛的专注于法国葡萄酒评定的年鉴酒书之一。与《华榭指南》(Hachette Guide) 所具有的接近 90 人的品酒团队不同，《2014-2015 法国葡萄酒年鉴》来自更加密切协作的小团队，他们会做出更加稳定和准确的评价，与此同时，其中渗透出来的对酒、对忠实于产区风土特性所给予的关注，在这个小团体中也是惊人的一致。

笔者曾在数次国际评比中与米歇尔·贝丹先生共事，甚为其深厚的品尝功力、无尽的葡萄酒知识和对“锐意进取”与“保持传统”的精准拿捏所折服。作为《2014-2015 法国葡萄酒年鉴》的灵魂人物之一，他的品酒词不仅仅局限于描述酒的风味、结构与质感，也不是简简单单地给出 50~100 的分数或几颗星星，更多的还有对这款酒，对形成这款酒的风土条件以及酿酒理念所进行的解释和讨论。

这本年鉴对于法国酒涉猎异常广泛，除了如波尔多、勃艮第、香槟这样的大产区，还深入地介绍了汝拉、萨瓦、科西嘉、博若莱、西南产区的小型精品酒庄，翻开书总有一种打开了一座充满奇异冒险的仙境一般的感觉。米歇尔·贝丹先生对那些精品小酒庄有着极大的热情，愿意将它们的故事与读者们分享，因此那些充满着坚持、操守、诚实和个性的小型生产者总能够在本书中有着的一席之地。

如果你想买到一本帮你理解葡萄酒的书，而不是用来查找分数然后看着货架上说“都是 200 块钱，我们来买那瓶分数高些的酒吧”，《2014-2015 法国葡萄酒年鉴》或许有更多适合您阅读的地方。看过之后您势必能够知道，这由酒组成的“法国大餐”是由不计其数的而非一道很大的“菜”组成的。

——赵凡，知名葡萄酒作家及培训师



Michel Bettane et Thierry Desseauve sont des journalistes qui ne se contentent pas de parler des vins, en décrivant leurs caractères primaires donc passagers nez – robe, puissance – corps, longueur, etc. etc.

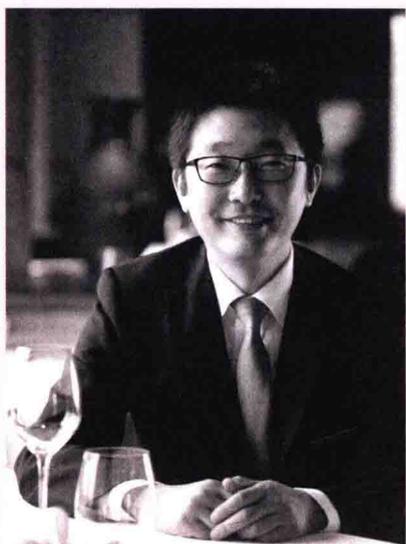
Ils essayent d' aller à l' essentiel, à la recherche de la véritable identité de chaque vin, sa musique, sa lumière, pour ne pas dire « son âme ».

Pour moi leurs critiques sont positives et peuvent « guider » tous ceux qui essaient de faire mieux chaque année.

作为酒评人，米歇尔·贝丹和切里·德梭不满足于简单地从转眼即逝的香气、颜色、酒体、余味等角度来形容葡萄酒，而是致力于探求每一款葡萄酒的本质，捕捉其音符与色彩乃至最深处的灵魂所在。

在我看来，米歇尔和切里的点评积极向上，可以引导所有心怀大志的酿酒人不断进取，超越自我。

——拉露·碧兹 - 乐华 (Lalou Bize-Leroy)  
乐华庄 (Domaine Leroy) 庄主



米歇尔·贝丹和切里·德梭是我非常尊敬的两位前辈。

最早和米歇尔见面是在2010年，在一次葡萄酒评比的活动中。当时的我初出茅庐，毫无见识，并不知道米歇尔的大名，只是觉得这位特立独行的小老头在品酒时的解析很精准、清晰。后来在晚宴中，和他在讨论葡萄酒的反渗透法 Reverse Osmosis 的时候意见不同，算是小有争辩吧，桌上的同行都很安静，我还在想，大家好像很怕这老头嘛。当然，这样的事情一般都以没有结论而结束，但米歇尔的知识、阅历、个性和品酒能力已经给我留下深刻的印象。后来慢慢知道了他在行业中的地位，也和他一起喝过几次酒，更多的是听他对葡萄酒的见解和看法，自己说的越来越少，对他的尊敬也越来越深。

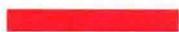
但我最欣赏米歇尔的地方，还是他那个孩子般的性格，他的直率，他的简单。和接触过的所有酒界大鳄相比，米歇尔少了一份世故，多了一份天真，这种“感性”是发自内心、无法装出来的。但凡熟悉米歇尔的人都清楚，他的经历并不平坦因此他能保持这样的心态，更令人尊敬。

我和切里的接触较少，从照片上看，貌似他是两人之中更加“理性”的那位，后来接触过了才知道，切里也同样“感性”。

所以，能给这两位十分感性的前辈的书写点什么，我感到十分荣幸。

——吕扬 前上海半岛酒店侍酒师  
现任香格里拉酒店集团亚洲部葡萄酒总监

# 目录



ALSACE 阿尔萨斯	42
BEAUJOLAIS 博若莱	86
BORDEAUX 波尔多	106
BOURGOGNE 勃艮第	292
CHAMPAGNE 香槟	474
CORSE 科西嘉	536
JURA 汝拉	550
LANGUEDOC 朗格多克	566
PROVENCE 普罗旺斯	598
ROUSSILLON 鲁西荣	616
SAVOIE 萨瓦	632
SUD-OUEST 西南	646
VALLEE DE LA LOIRE 卢瓦尔河谷	670
VALLEE DU RHONE 罗纳河谷	722
进口商列表	788
酒庄列表	799



作者米歇尔·贝丹 (Michel Bettane) 序言——

# 别跟我谈哲学